



**FACULTY OF HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES  
SCHOOL OF LANGUAGES AND CULTURES**

**SPANISH AND LATIN AMERICAN STUDIES PROGRAMME  
SPAN 313 SPECIAL TOPIC: TRANSCULTURATION AND DOMESTICATION  
IN LATIN AMERICAN LITERATURE**

**20 POINTS**

**TRIMESTER 1 2014**

Please read through this material very carefully in the first week of the course, and refer to it regularly.

**Trimester dates**

**Trimester dates:** 3 March to 2 July 2014

**Teaching dates:** 3 March to 6 June 2014

**Easter/Mid-trimester break:** 18 April to 4 May 2014

**Study week:** 9 – 13 June 2014

**Examination/Assessment Period:** 13 June to 2 July 2014

Note: students who enrol in courses with examinations must be able to attend an examination at the University at any time during the scheduled examination period.

**Withdrawal dates:** Refer to [www.victoria.ac.nz/students/study/withdrawals-refunds](http://www.victoria.ac.nz/students/study/withdrawals-refunds). If you cannot complete an assignment or sit a test or examination, refer to [www.victoria.ac.nz/students/study/exams/aegrotats](http://www.victoria.ac.nz/students/study/exams/aegrotats).

**Names and contact details**

**Course Coordinator  
and Lecturer:** Dr Miguel Arnedo-Gómez  
Office: vZ503  
Phone: 463 5602  
Email: [miguel.arnedo-gomez@vuw.ac.nz](mailto:miguel.arnedo-gomez@vuw.ac.nz)

**Course Coordinator  
and Lecturer:** Dr Carolina Miranda  
Office: vZ502  
Phone: 463 5647  
Email: [carolina.miranda@vuw.ac.nz](mailto:carolina.miranda@vuw.ac.nz)

**Administrators:** Nina Cuccurullo  
Office: vZ610  
Phone: 463 5293  
Email: [nina.cuccurullo@vuw.ac.nz](mailto:nina.cuccurullo@vuw.ac.nz)

Sarah Walton  
Office: vZ610  
Phone: 463 5318  
Email: [sarah.walton@vuw.ac.nz](mailto:sarah.walton@vuw.ac.nz)

School Office hours: 9.00am to 4.30pm Monday to Friday

**Contact Person for Māori and Pasifika Students**

Dr Vanessa Frangville  
Office: vZ703  
Phone: 463 6463  
Email: [vanessa.frangville@vuw.ac.nz](mailto:vanessa.frangville@vuw.ac.nz)

**Contact Person for Students with Disabilities:**

Dr Margaret Sutherland  
Office: vZ615  
Phone: 463 5975  
Email: [margaret.sutherland@vuw.ac.nz](mailto:margaret.sutherland@vuw.ac.nz)

**School Website:**

[www.victoria.ac.nz/slc](http://www.victoria.ac.nz/slc)

### **Class times and locations**

**Lecture**

Mondays and Wednesdays 2.10pm-3.00pm in vZ (von Zedlitz) 101.

**Tutorial**

Thursdays 10.00am-10.50am in OK (Old Kirk) 523

Please note the tutorial class starts in the **first** week of the trimester.

Students must sign-in to the tutorial group by signing up using the S-cubed system, <https://signups.victoria.ac.nz>.

### **Communication of additional information**

The Spanish and Latin American Studies Programme noticeboard is in the corridor outside vZ515. Additional information or information on changes will be conveyed to students either via class, noticeboards, Blackboard, or email.

### **Prescription**

This course presents literary works, studied in their original Spanish, produced by Latin American writers in the twentieth century. This course will set the texts within the socio-political context of contemporary Latin America and introduce students to the themes of Domestication and Transculturation in contemporary cultural criticism.

### **Course learning objectives**

Students who pass this course will be able to:

1. Analyse and evaluate the cultural works studied in the light of theories of Domestication and Transculturation;
2. examine and interpret these texts in spoken and written analysis;
3. synthesise a knowledge of selected aspects of political and social history of twentieth-century Latin America in relation to these works and theories.

### **Teaching format**

This course is delivered through two lectures and one tutorial per week.

### **Mandatory course requirements**

In addition to achieving an overall pass mark of 50%, students must:

1. give the seminar presentation on the date scheduled;
2. complete the two essays by the due dates;
3. sit the final exam on the scheduled date.

## Workload

The University Assessment Handbook has laid down guidelines as to the number of hours per week which students are expected to devote to a course in order to maintain satisfactory progress. Students enrolling in a one-trimester 20-point, 200-hour course should work on average 14 hours per week including contact hours- i.e., in the case of SPAN 313, **11 hours of private study outside class time**. Some students will find they need to do more than this, especially if they are aiming to achieve high grades. A possible distribution of study time each week would be:

Class and tutorial attendance	3 hours
Reading and reviewing class notes	4 hours
Tutorial preparation	3 hours
Study for final exam and reading for essays	4 hours

## Assessment

Assessment items and workload per item	%	CLO(s)	Due date
1 Essay 1 (approx. 2,000 words)	25%	1, 2, 3	17 April
2 Essay 2 (approx. 2,000 words)	25%	1, 2, 3	5 June
3 Seminar Presentation (15 minutes; with written report)	10%	1, 2, 3	To be advised
4 Final Examination (3 hours)	40%	1, 2, 3	To be scheduled during the examination period: 13 June to 2 July 2014

The relevant dates for the pieces of assessed work are detailed in the Course Programme. All of the pieces of assessment for SPAN 313 relate to all three of the course objectives.

## Submission and return of work

All assignments must include a cover sheet provided or available from the SLC Office. Assignments are to be handed in to the Spanish and Latin American Studies Programme assignment slot located to the left of the SLC Office on the 6th floor of von Zedlitz.

Students will be able to collect marked work from the SLC Office on the 6<sup>th</sup> floor of von Zedlitz between the hours of 10am and 2pm each day. A Student ID card will need to be shown to collect work. Coursework is generally returned within two weeks of submission. Uncollected work will be destroyed 3 months after the date of the final written test.

## Presentation of assignments

Tidy presentation of assignments is essential. Work may be typed or neatly handwritten. Crossings-out indicate that a piece of work is still at draft stage. Allow space for corrections: leave a 4-centimetre margin and write on alternate lines or double space if typing. Do not write in pencil.

## Extensions and penalties

### Extensions

Short extensions may be granted by the Course Coordinator for particular assignments if requested in writing prior to the hand-in date. Longer extensions will require appropriate supporting documentation.

### Penalties

The due dates for the assignments given in the Course Programme must be adhered to. Although work may be accepted late in special circumstances, the Course Coordinator should always be contacted on or before the due dates if there is a problem. The penalty for work presented late without prior approval is a 5% deduction per day. In addition, please note that up to a maximum of 5% may be deducted for poorly presented assignments.

**Please note that, with the exception of the final exam, no work for assessment will be accepted after 20 June 2014.**

### Tests and impairments

The dates of the tests given in the Course Programme must be adhered to. You should always sit a test if possible, obtaining a medical certificate if you wish to claim impairment. If you sit the test but believe your performance has been radically affected by some medical or other factors, inform the Course Co-ordinator immediately. If you fail the test, you may be able to claim impairment.

If it is quite impossible to sit a test, for severe medical, personal or family reasons, you should do everything possible to notify the Course Co-ordinator, if necessary through an Administrator, before the test, or to get a friend or family member to do so on your behalf. Only in cases of severe illness or other exceptionally difficult circumstances, which must normally be documented, can the Programme consider allowing students to sit a test at a different time from that indicated.

### Set texts

Selected short stories by Horacio Quiroga: "La insolación", "El almohadón de plumas", "La miel silvestre", "Los mensú", "Una bofetada", "Los fabricantes de carbón" and "Los pescadores de vigas"

Claudia Piñeiro: *Las viudas de los jueves*

Gabriel García Márquez: *Cien años de soledad*

Juan Rulfo: *El llano en llamas*

Mario Vargas Llosa: *Los cachorros*

Other tutorial readings will be supplied through Blackboard. It is important that students complete all the required readings, as tutorials will often engage with them in detail.

Set texts can be purchased from Vic Books, Ground Floor Easterfield Building, Kelburn Parade. They can also be ordered online at [www.vicbooks.co.nz](http://www.vicbooks.co.nz). Orders and enquiries can be emailed to [enquiries@vicbooks.co.nz](mailto:enquiries@vicbooks.co.nz).

### Class Representative

A class representative will be elected in the first week, and that person's name and contact details will be available to VUWSA, the Course Coordinator and the class. The class representative provides a communication channel to liaise with the Course Coordinator on behalf of students. Class reps will attend a meeting with the Head of School to discuss how the course is going and to raise any concerns or suggestions that they may have. You can find out more information on Class Representatives on the VUWSA website: [www.vuwsa.org.nz](http://www.vuwsa.org.nz)

### Language Learning Centre (LLC)

The Language Learning Centre (LLC) is the University's technology-rich, multimedia centre supporting language learning.

At the LLC you can practise and extend your language learning. You can:

- Find materials to support your language studies, including dictionaries, textbooks and graded readers.
- Study independently using language learning software, audio material and DVDs.
- Find a welcoming environment with services and events, and onsite assistance and support for languages
- Become a Language Buddy or find a conversation group.

Visit the LLC on Level 0, von Zedlitz Building and take a look at our website [www.victoria.ac.nz/llc](http://www.victoria.ac.nz/llc)

### Student feedback

Response to feedback for this course will be discussed in class or delivered via Blackboard.

Student feedback on University courses may be found at [http://www.cad.vuw.ac.nz/feedback/feedback\\_display.php](http://www.cad.vuw.ac.nz/feedback/feedback_display.php)

### Other important information

The information above is specific to this course. There is other important information that students must familiarise themselves with, including:

- Academic Integrity and Plagiarism: [www.victoria.ac.nz/students/study/exams/integrity-plagiarism](http://www.victoria.ac.nz/students/study/exams/integrity-plagiarism)
- Aegrotats: [www.victoria.ac.nz/students/study/exams/aegrotats](http://www.victoria.ac.nz/students/study/exams/aegrotats)
- Academic Progress: [www.victoria.ac.nz/students/study/progress/academic-progress](http://www.victoria.ac.nz/students/study/progress/academic-progress) (including restrictions and non-engagement)
- Dates and deadlines: [www.victoria.ac.nz/students/study/dates](http://www.victoria.ac.nz/students/study/dates)
- FHSS Student and Academic Services Office: [www.victoria.ac.nz/fhss/student-admin](http://www.victoria.ac.nz/fhss/student-admin)
- Grades: [www.victoria.ac.nz/students/study/progress/grades](http://www.victoria.ac.nz/students/study/progress/grades)
- Resolving academic issues: [www.victoria.ac.nz/about/governance/dvc-academic/publications](http://www.victoria.ac.nz/about/governance/dvc-academic/publications)
- Special passes: [www.victoria.ac.nz/about/governance/dvc-academic/publications](http://www.victoria.ac.nz/about/governance/dvc-academic/publications)
- Statutes and policies including the Student Conduct Statute: [www.victoria.ac.nz/about/governance/strategy](http://www.victoria.ac.nz/about/governance/strategy)
- Student support: [www.victoria.ac.nz/students/support](http://www.victoria.ac.nz/students/support)
- Students with disabilities: [www.victoria.ac.nz/st\\_services/disability](http://www.victoria.ac.nz/st_services/disability)
- Student Charter: [www.victoria.ac.nz/learning-teaching/learning-partnerships/student-charter](http://www.victoria.ac.nz/learning-teaching/learning-partnerships/student-charter)
- Student Contract: [www.victoria.ac.nz/study/apply-enrol/terms-conditions/student-contract](http://www.victoria.ac.nz/study/apply-enrol/terms-conditions/student-contract)
- Subject Librarians: <http://library.victoria.ac.nz/library/resources/subjectcontacts.html>
- Turnitin: [www.cad.vuw.ac.nz/wiki/index.php/Turnitin](http://www.cad.vuw.ac.nz/wiki/index.php/Turnitin)
- University structure: [www.victoria.ac.nz/about/governance/structure](http://www.victoria.ac.nz/about/governance/structure)
- VUWSA: [www.vuwsa.org.nz](http://www.vuwsa.org.nz)

## Course programme

Week	Beginning	Topic	Work for Assessment
1	3 March	Introduction to the course; Horacio Quiroga: selected short stories	
2	10 March	Horacio Quiroga: selected short stories Horacio Quiroga: selected short stories	
3	17 March	Claudia Piñeiro: <i>Las viudas de los jueves</i> Claudia Piñeiro: <i>Las viudas de los jueves</i>	
4	24 March	Claudia Piñeiro: <i>Las viudas de los jueves</i> Claudia Piñeiro: <i>Las viudas de los jueves</i>	
5	31 March	Gabriel García Márquez: <i>Cien años de soledad</i> Gabriel García Márquez: <i>Cien años de soledad</i>	
6	7 April	Gabriel García Márquez: <i>Cien años de soledad</i> Gabriel García Márquez: <i>Cien años de soledad</i>	<b>Essay 1 due Thursday 17 April, 4pm</b>
7	14 April	Gabriel García Márquez: <i>Cien años de soledad</i> Gabriel García Márquez: <i>Cien años de soledad</i>	
<b>EASTER AND MID-TRIMESTER BREAK (18 April - 4 May 2014)</b>			
8	5 May	Juan Rulfo: <i>El llano en llamas</i> Juan Rulfo: <i>El llano en llamas</i>	
9	12 May	Juan Rulfo: <i>El llano en llamas</i> Juan Rulfo: <i>El llano en llamas</i>	
10	19 May	Mario Vargas Llosa: <i>Los cachorros</i> Mario Vargas Llosa: <i>Los cachorros</i>	
11	26 May	Mario Vargas Llosa: <i>Los cachorros</i> Mario Vargas Llosa: <i>Los cachorros</i>	
12	2 June	(Queen's Birthday) Revision	<b>Essay 2 due Thursday 5 June, 4pm</b>

**SEMINAR PRESENTATIONS (10%) will take place in tutorials**

**FINAL WRITTEN EXAMINATION to be held during the exam period (13 June to 2 July 2014)**

**Date to be advised**